

# Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ 広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 4 năm 2024 No.61

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



## ◆ Thời hạn nộp tháng này (税金の納期限)

Phòng quản tín dụng

Thuế tài sản cố định (Koteishisan-zei) • Thuế quy hoạch đô thị (Toshikeikaku-zei)

.. Toàn bộ các kỳ • Kỳ thứ 1



**Thời hạn nộp: Ngày 30 tháng 4 (Thứ Ba)**

※ Những người sử dụng hình thức chuyển khoản qua tài khoản ngân hàng thì vui lòng xác nhận lại số dư tài khoản ngân hàng của sổ tài khoản trễ nhất vào ngày hôm trước của thời hạn nộp.

## ◆ Hệ thống hỗ trợ học tập học sinh tiểu học/ trung học cơ sở

(小・中学生就学援助制度)



Bộ phận cư dân thành phố

Hỗ trợ một phần chi phí bữa ăn tại trường học hoặc chi phí đồ dùng học tập cho phụ huynh của trẻ em và học sinh được nhìn nhận là gặp khó khăn khi đi học vì lý do kinh tế.

**Đối tượng:** Hộ gia đình được nhìn nhận là đang gặp khó khăn ở mức độ tương đương với hộ gia đình cần bảo hộ sinh hoạt được quy định trong Luật bảo hộ sinh hoạt

※ Có thể sẽ không được chứng nhận tùy thuộc vào thu nhập hoặc tình trạng tài sản của hộ gia đình, v.v...

**Hạng mục hỗ trợ:** Chi phí đồ dùng học tập, v.v... phí ăn uống, chi phí đồ dùng học tập của học sinh chuẩn bị nhập học, phí tham quan du lịch phục vụ học tập, v.v...

**Phương pháp đăng ký:** ① Sử dụng hệ thống đăng ký và thông báo điện tử của thành phố Toyoake để đăng ký. ② Gửi qua đường bưu điện đến Ban Giáo dục Trường học - Trụ sở hành chính thành phố Toyoake. ③ Đăng ký tại quầy dịch vụ của Ban Giáo dục Trường học - Trụ sở hành chính thành phố Toyoake.

Gửi qua đường bưu điện hoặc mang trực tiếp đến Bộ phận giáo dục trường học. Trường hợp những hộ gia đình đã nhận hỗ trợ học tập trong năm học trước đó mong muốn tiếp tục được hỗ trợ thì cũng cần phải đăng ký lại.

## ◆ Sửa đổi số tiền trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt và số tiền trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em

(特別児童扶養手当額・児童扶養手当額の改定)

Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

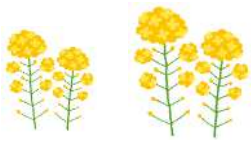
Từ phần tháng 4 năm 2024 sẽ được sửa đổi như sau.

◇ **Trợ cấp nuôi dưỡng trẻ em đặc biệt** : Cấp độ 1: Số tiền hàng tháng là 55.350 yên  
Cấp độ 2: Số tiền hàng tháng là 36.860 yên

◇ **Trợ cấp nuôi con** : Chi trả toàn bộ: Số tiền hàng tháng là 45,500 yên  
Chi trả một phần: Số tiền hàng tháng là 45,490 yên~10,740 yên



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.




# Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

## Dự định tháng 4 · tháng 5



### Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査) Địa điểm : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ em 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 12 năm 2023	Ngày 3 tháng 4 (Thứ Tư)	* Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng Vui lòng xác nhận nội dung, điền những hạng mục cần thiết và cầm theo. 
		Sinh tháng 1 năm 2024	Ngày 9 tháng 5 (Thứ Năm)	
Khám sức khỏe trẻ em 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 9 năm 2022	Ngày 11 tháng 4 (Thứ Năm)	
		Sinh tháng 10 năm 2022	Ngày 8 tháng 5 (Thứ Tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ em 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 12 năm 2021	Ngày 4 tháng 4 (Thứ Năm)	
		Sinh tháng 1 năm 2022	Ngày 7 tháng 5 (Thứ Ba)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 3 năm 2021	Ngày 5 tháng 4 (Thứ Sáu)	
			Ngày 10 tháng 4 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 4 năm 2021	Ngày 1 tháng 5 (Thứ Tư) Ngày 2 tháng 5 (Thứ Năm)	

\*Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến, v.v... Trường hợp bản hướng dẫn chưa được gửi đến trước 1 tuần của ngày khám sức khỏe thì vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ.



### Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, bốn loại hỗn hợp, năm loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



### Tư vấn nuôi con (育児相談)

**Đăng ký:** Đăng ký qua điện thoại đến "Người phụ trách sức khỏe cha mẹ và con cái thuộc Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ". ※Cần đăng ký đến "Người phụ trách sức khỏe cha mẹ và con cái thuộc Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ" trễ nhất vào ngày hôm trước.

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
<b>Hoken Center</b> (Trung tâm chăm sóc sức khỏe)	Ngày 03 tháng 4 (Thứ Tư) Ngày 10 tháng 4 (Thứ Tư) Ngày 17 tháng 4 (Thứ Tư)	10:00—11:00	Chúng tôi sẽ vừa đo chiều cao và thể trọng vừa tư vấn. Vui lòng mang theo Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em. ※Hãy xác nhận các chi tiết như đồ vật mang theo, v.v... tại thời điểm đăng ký.
<b>KosodateShiensenta</b> 「Takenoko」	Ngày 24 tháng 4 (Thứ Tư)		

### < Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake >

#### Phương pháp truy cập "Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake"

Hãy truy cập từ ứng dụng nuôi dạy con cái Toyoake, website của thành phố hoặc mã vạch hai chiều.



### Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (Kosodate Shiensenta · 子育て支援センター)

**Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!**

※Hãy xác nhận mốc thời gian sử dụng trên website của thành phố Toyoake.

**【Takenoko】** Thời gian mở cửa : Thứ Hai — Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00—16:00



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.



### ◆ Hướng dẫn tiền mừng nhập học mới (新入学祝金のご案内)



Bộ phận giáo dục trường học

Tại thành phố Toyoake, để tăng cường hỗ trợ nuôi dạy con, chúng tôi sẽ chu cấp tiền mừng nhập học mới.

- 1. Đối tượng** Phụ huynh của những trẻ em nhập học lớp 1 tiểu học vào năm tài chính 2024, có phiếu cư dân tại thành phố vào ngày lễ nhập học tiểu học năm tài chính 2024 và tại thời điểm đăng ký
- 2. Số tiền chu cấp Tối đa 50.000 yên ứng với 1 trẻ**
- 3. Những thứ thuộc đối tượng chu cấp**

Phí mua sắm và phí dịch vụ của những đồ dùng cần thiết hỗ trợ trẻ vào lớp 1 tiểu học

※Đối tượng áp dụng là những hóa đơn từ ngày 1 tháng 1 (Thứ Hai) đến ngày 27 tháng 12 năm 2024 (Thứ Sáu). Hãy lưu giữ hóa đơn lại vì nó sẽ cần thiết khi đăng ký.

- 4. Thời gian đăng ký Ngày 1 tháng 4 năm 2024 (Thứ Hai) — Ngày 27 tháng 12 năm 2024 (Thứ Sáu)**

※Số lần đăng ký chỉ giới hạn 1 lần.

※Trường hợp gửi qua đường bưu điện thì dấu bưu điện hợp lệ phải là ngày 27 tháng 12 (Thứ Sáu).



● Vào tháng 1 năm 2024, chúng tôi đã gửi Bản thông báo nhập học” và “Hướng dẫn tiền mừng nhập học mới” cho những người thuộc đối tượng chu cấp ●



### ◆ Hỗ trợ phí tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng An (英語検定受験料補助)

Bộ phận giáo dục trường học

Thành phố Toyoake hỗ trợ phí dự thi cho học sinh tiểu học, học sinh trung học cơ sở và học sinh trung học phổ thông, v.v... sinh sống trong thành phố tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Anh thực tế (Eiken) do Quỹ công ích Hiệp hội Eiken Nhật Bản tổ chức.

#### ◆ Những người có thể nhận hỗ trợ

Những người thuộc bất kỳ trường hợp dưới đây và không nợ thuế thành phố



- (1) Những người nuôi dưỡng trẻ em và học sinh sinh sống trong thành phố, đã tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Anh (Eiken) cấp độ 3 trở lên (Đang học tại trường tiểu học và trung học cơ sở quốc lập, tư thực hoặc công lập)
- (2) Những người nuôi dưỡng học sinh, v.v... sinh sống trong thành phố, đã tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Anh (Eiken) cấp độ 2 trở lên (Đang học tại trường trung học phổ thông, khóa học giai đoạn sau của trường trung học cơ sở, bộ phận trung học phổ thông của trường hỗ trợ đặc biệt, trường trung cấp chuyên nghiệp (1 năm đến 3 năm) khóa học trung học phổ thông của trường dạy nghề)

- ◆ Số tiền hỗ trợ** Toàn bộ phí dự thi cho 1 lần do Quỹ công ích Hiệp hội Eiken Nhật Bản quy định ứng với 1 trẻ em và học sinh, v.v... đã tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Anh (Eiken) (Tối đa 1 lần trong 1 năm tài chính)

※Có thể đăng ký cho dù đậu hay rớt. ※Phí dự thi theo tổ chức, v.v... sẽ không thuộc đối tượng hỗ trợ.

- ◆ Thời gian đăng ký** Tiếp nhận thường xuyên (Hạn cuối cùng là ngày cuối cùng của năm tài chính đã tham gia kỳ thi kiểm tra năng lực tiếng Anh (Eiken)) ※Trường hợp gửi qua đường bưu điện thì hãy đảm bảo đến trước ngày cuối cùng của năm tài chính.

### ◆ Chế độ nộp thuế đặc biệt đối với sinh viên (学生納付特別制度)



Văn phòng tiền trợ cấp Kasadera Số điện thoại 052-822-2512

Người đủ 20 tuổi có nghĩa vụ tham gia chế độ trợ cấp quốc gia và đóng phí bảo hiểm.

Nếu bạn là sinh viên và gặp khó khăn trong việc đóng phí bảo hiểm, vui lòng đăng ký “chế độ nộp thuế đặc biệt đối với sinh viên” để hoãn trả phí bảo hiểm.

Nếu bạn không đăng ký chế độ nộp thuế đặc biệt đối với sinh viên và không đóng phí bảo hiểm, bạn có thể không được nhận tiền trợ cấp khuyết tật khi bị khuyết tật nặng do không may bị bệnh hoặc bị thương.

**【Đối tượng】** Người đang theo học tại các cơ sở giáo dục như trường đại học, viện đào tạo sau đại học, cao đẳng, v.v. và có thu nhập của bản thân năm trước đó ở dưới mức nhất định

#### **【Phương pháp đăng ký】**

Vui lòng mang theo thẻ sinh viên, thư thông báo mã số hưu trí cơ bản (hoặc sổ hưu trí) và đăng ký tại Phòng Y tế Bảo hiểm. (Cần phải đăng ký cho mỗi năm.)

**Địa chỉ liên lạc : Văn phòng tiền trợ cấp Kasadera**

Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.

## ◆ Thông báo tiêm phòng dịch (予防接種のお知らせ)



Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

### ● Tiêm chủng định kỳ 5 loại vắc-xin hỗn hợp

Từ ngày 1 tháng 4 năm 2024, 5 loại vắc-xin hỗn hợp (bạch hầu, ho gà, bại liệt cấp tính, uốn ván và bệnh nhiễm Hib) sẽ được tiêm chủng định kỳ.

#### **[Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng]**

Ngày trước khi trẻ tròn 2 tháng tuổi đến 7 năm 6 tháng tuổi sau khi sinh

※Về nguyên tắc, những người đã bắt đầu tiêm chủng 4 loại vắc-xin hỗn hợp (bạch hầu, ho gà, bại liệt cấp tính, uốn ván) và vắc-xin bệnh nhiễm Hib nên tiêm chủng cùng loại vắc-xin (4 loại vắc-xin hỗn hợp và vắc-xin bệnh nhiễm Hib).

#### **[Phiếu câu hỏi chẩn đoán]**

Những người đến Ban Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ để làm thủ tục sinh con từ ngày 1 tháng 4 trở đi sẽ được trao phiếu câu hỏi chẩn đoán tại thời điểm đó. Đối với những người đã đến làm thủ tục trước đó muốn tiêm 5 loại vắc-xin hỗn hợp, vui lòng liên hệ với Ban Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ hoặc liên hệ với cơ sở y tế sẽ tiêm chủng xem có vắc-xin dự phòng hay không.

### ● Tiêm chủng định kỳ vắc-xin phế cầu khuẩn 15 giá (Vaxneuvance)

Kể từ ngày 1 tháng 4 năm 2024, vắc-xin phế cầu khuẩn 15 giá sẽ được tiêm phòng định kỳ.

#### **[Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng]**

Ngày trước khi trẻ tròn 2 tháng tuổi đến 5 tuổi sau khi sinh

※Về nguyên tắc, những người đã bắt đầu tiêm chủng vắc-xin phế cầu khuẩn 13 giá (Pprevnar) nên tiêm chủng cùng loại vắc-xin.

#### **[Phiếu câu hỏi chẩn đoán]**

Những người đến Ban Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ để làm thủ tục sinh con từ ngày 1 tháng 4 trở đi sẽ được trao phiếu câu hỏi chẩn đoán tại thời điểm đó. Đối với những người đã đến trước ngày đó, có thể tiếp tục sử dụng phiếu câu hỏi chẩn đoán của vắc-xin phế cầu khuẩn hiện tại của mình.

## ◆ Vắc-xin virus gây u nhú ở người

(ヒトパピローマウイルスワクチン)



Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

### **[Đối tượng tiêm chủng định kỳ]**

Nữ giới từ ngày đầu tiên của năm tài chính khi tròn 12 tuổi đến ngày cuối cùng của năm tài chính khi đủ 16 tuổi (tương đương nữ sinh năm thứ 6 tiểu học đến nữ sinh năm thứ 1 trung học phổ thông)

#### **Triển khai tiêm chủng bổ sung (Catch-up)**

Hiện tại, đang triển khai tiêm chủng bổ sung (Catch-up) để đảm bảo cơ hội được tiêm chủng cho những người đã bỏ lỡ cơ hội tiêm chủng do việc tiết chế khuyến nghị tiêm chủng dựa trên thông báo của Bộ Y tế - Lao động và Phúc lợi ngày 14 tháng 6 năm 2013.

#### **☆Đối tượng thuộc đối tượng tiêm chủng bổ sung (Catch-up) năm tài chính 2024**

Phụ nữ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 1997 đến ngày 1 tháng 4 năm 2008 có phiếu cư dân trong thành phố tại thời điểm ngày tiêm chủng và chưa được chủng ngừa vắc-xin virus gây u nhú ở người tổng cộng 3 lần trong quá khứ.

※Đối với những người bị gián đoạn lần tiêm chủng đầu tiên hoặc thứ 2, hãy tiêm chủng số lần tiêm chủng còn lại (tiêm chủng lần 2/3 hoặc lần 3) mà không cần bắt đầu lại từ lần đầu tiên.

#### **☆Thời hạn triển khai tiêm chủng bổ sung (Catch-up)**

Cho đến ngày 31 tháng 3 năm 2025 (thứ Hai)

☆**Phiếu câu hỏi chẩn đoán** Đối với những người không có phiếu câu hỏi chẩn đoán do chuyển chỗ ở đến hoặc do làm mất, v.v. thì vui lòng liên hệ với Ban Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ hoặc xác nhận với cơ sở y tế sẽ tiêm chủng xem có vắc-xin dự phòng hay không.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL **0562-85-1031**

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ  
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính  
Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL: 0562-92-8306

URL: <https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có dịch và phát hành những bài viết, v.v... muốn thông báo cho những người có quốc tịch nước ngoài từ trong "Thông tin Toyoake" được phát hành dành cho cư dân thành phố hàng tháng.